LA IMPRENTA EN VALENCIA DE 1530 A 1532: NOTAS PARA SU ESTUDIO

POR

JAIME MOLL

Los primeros años de la década de los treinta es uno de los varios cambiantes períodos de la historia de la imprenta valenciana del siglo XVI que no han sido suficientemente aclarados. Estas notas para su estudio las dedicamos a la memoria de nuestro buen y antiguo amigo Antonio Odriozola, que pocos días antes de su imprevista muerte quiso acompañarnos en el segundo ejercicio de nuestra oposición a la cátedra de Bibliografía de la Universidad Complutense. Sean homenaje a quien desveló tantos problemas de nuestra tipografía y sentido recuerdo a una vieja y cordial amistad.

En 1529 se inicia un período en cambio en la imprenta valenciana, que terminará en 1532, cuando encontramos ya definitivamente asentados dos nuevos impresores: Francisco Díaz Romano y Juan Navarro. Conocemos una sucesión de hechos, que no han sido debidamente explicados ni señaladas las relaciones entre los antiguos y nuevos talleres.

Prescindiremos de Juan Viñao, cuya última obra conocida, la *Celestina*, es de 12 de febrero de 1529, sin que ello signifique que carece de interés seguir los destinos de su material tipográfico. De 22 de marzo de 1530 es la última obra fechada de Juan Joffre, mientras que el 14 de marzo de 1532 Jorge Costilla pone por última vez su nombre en un colofón. El 6 de octubre de 1530, Francisco Díaz Romano figura por vez primera en un colofón, encontrándose su taller junto al Estudi General. A fines de 1532 se traslada al Molí de Na Rovella, donde estuvo el taller de Joffre. Juan Navarro inicia su actividad el 6 de marzo de 1532, instalado junto a san Salvador. El estudio tipográfico y de los elementos gráficos nos permitirá aclarar el cambio que se opera en la imprenta valenciana de estos años.

Además de Viñao, del que como hemos dicho no nos ocuparemos y que ofrece una actividad conocida intermitente, dos son los impresores que

llenan el panorama valenciano de los últimos años veinte: Joffre y Costilla. Limitándonos a los libros que imprimieron a partir de 1527, nos encontramos con dos talleres bien diferenciados, tanto en sus elementos tipográficos como gráficos. Aunque utilizan, entre otras, tres letrerías del mismo diseño, funden los correspondientes tipos de juegos distintos de matrices, que presentan variaciones en su justificación, lo que permite diferenciarlas[1]. De ambos tenemos obras, en las que figuran sus nombres, fechadas en 1527, 1528 y 1529, con lo que disponemos de suficiente base para apoyar la diferenciación señalada. De 1530 no conocemos ningún libro con colofón que lo atribuya a Costilla. Es mal año para Valencia, pues la peste, procedente de Alicante, se enseñoreará de la ciudad, produciendo un elevado número de muertos hasta su cese en el mes de octubre[2]. ¿Cayó Costilla enfermo o huyó de la ciudad, en ambos casos cerrando su taller? Lo único que podemos afirmar es que el 24 de junio de 1531 vuelve a figurar su nombre en un impreso valenciano. El nombre de Joffre había enmudecido, como hemos dicho, a partir del 22 de marzo de 1530, y documentalmente sabemos que falleció antes del 15 de febrero de 1531[3]. ¿Qué pasó con el taller de Joffre hasta que a fines de 1532 fue arrendado por Francisco Díaz Romano?

El análisis de la mayor parte de los libros impresos por Costilla en 1531-32 nos revela que en su reaparición, después del paréntesis de 1530, usa los materiales gráficos y tipográficos del taller de Joffre, lo que supone su instalación en el Molí de Na Rovella. Sólo hemos encontrado una excepción, la *Suma de fueros de las ciudades de Santa María de Albarracín y de Teruel...*, terminado el 24 de septiembre de 1531. La utilización de tipos, letras capitulares decoradas y otros elementos decorativos, como los retratos de los reyes de Aragón que figuran en la portada, del taller de Joffre, tal como encontramos en los demás impresos de 1531 y 1532, se ve alterada por la aparición de tipos y letras capitulares que pertenecían al antiguo taller de Costilla y que figuran en sus impresiones anteriores a 1530. El primer cuaderno, signatura † —el libro es en folio— está compuesto con el material de Joffre. Los cuadernos que le siguen, a, b, c y las hojas d2, d3, d4, d5, d6 y d7, figuran compuestas con los tipos y letras capitulares del primitivo taller de Costilla. En las hojas d1 y d8 y desde el cuaderno e hasta el final (e-m^8 n^6) se utilizan de nuevo los materiales del taller de Joffre. ¿Seguiría funcionando el antiguo taller de Costilla, aunque no conozcamos o no existan productos con indicación de su impresor? Sólo podemos afirmar que con los materiales de este taller se compone la primera impresión conocida de Juan Navarro, instalado junto a San Salvador, el *Libro áureo de Marco Aurelio*

emperador, de Antonio de Guevara, terminado el 6 de marzo de 1532. El taller de Jorge Costilla -en su mismo emplazamiento o en lugar distinto- es continuado por Juan Navarro, mientras que el de Juan Joffre sigue, aunque por poco tiempo, regentado por Costilla.

A estos dos talleres que actúan a comienzos de 1532, hemos de añadir la existencia desde 1530 de una tercera imprenta, la de Francisco Díaz Romano. Conocida es la actividad del impresor Cristóbal Cofman, desde 1499 hasta 1517, en que su nombre cesa de aparecer en libros valencianos. El 7 de julio de 1530, dictó Cofman testamento, en el que se titula "stampador de llibres", muriendo poco después, pues el 11 de dicho mes se procedió a la apertura del mismo. Su taller, "totes les aynes de la mia emprempta", fue legado a Joan Martí Desní[4], y la imprenta vuelve a funcionar —si es que realmente había dejado de hacerlo— bajo el nombre de Francisco Díaz Romano, como figura en el colofón de la *Glosa famosissima*, de Alonso de Cervantes, cuya impresión terminó el ya señalado 6 de octubre de 1530. Sin embargo, tenemos, aunque sin indicaciones tipográficas, una producción anterior: la concesión de indulgencias a los que *rezasen a san José, para pedirle el fin de la peste, concedida por Pere Martí*, regente de Vicario General de Valencia, el primero de julio de 1530. ¿Se imprimió ya por Díaz Romano, con posterioridad al 11 de julio, o pocos días antes de la muerte de Cofman, en su propio taller, en el caso que siguiese funcionando después de 1517, aunque dedicado a la producción de remendería y menudencias? No podemos por ahora contestar a esta pregunta. Las tres letrerías de que dispuso Cofman reaparecen en las primeras producciones de Díaz Romano y también sus juegos de capitulares y otros elementos gráficos de adorno. A la muerte de Costilla, Díaz Romano alquila el taller del Molí de Na Rovella, terminando en su nuevo taller, el 4 de noviembre de 1532, su primera obra, en la que ya figuran elementos que pertenecieron a Joffre. Las letrerías de Cofman van desapareciendo en las impresiones sucesivas de Díaz Romano. Su taller permanecerá en el mismo lugar hasta que en 1541 abandona Valencia. Al año siguiente, Juan Navarro lo compra a las hijas naturales de Juan Joffre[5], aunque por muy poco tiempo será el único impresor establecido en Valencia, pues en 1543, produce Juan Mey, en colaboración con Juan Baldoví, su primera obra, la *Apología* de Juan Bautista Anyes, con la que renovará el panorama tipográfico de la imprenta valenciana. Sin embargo, el antiguo taller establecido en el Molí de Na Rovella permanecerá activo hasta mediados del siglo XVIII, y muchos elementos gráficos de principios del siglo XVI seguirán figurando en sus impresiones.

De 1527 a 1530, Joffre y Costilla utilizan en sus impresiones series distintas de letras capitulares decoradas y figuradas, diferenciándose también los tabernáculos y demás elementos gráficos. Es un interesante aspecto de la producción impresa sobre el que sólo en algún momento de nuestro análisis señalaremos algún aspecto concreto. Nuestro análisis se centrará en el estudio de las letrerías usadas por los cuatro impresores ya señalados, Joffre, Costilla, Díaz Romano y Navarro.

Damos a las distintas letrerías un número correlativo -el mismo cuando coincide el diseño- seguido de una letra que indica el taller que las poseía o del que proceden: J = Joffre; C = Costilla; Co = Cofman. Para las ya utilizadas antes de 1520, indicamos entre paréntesis, precedido de N, el número asignado por Norton[6] al describir las del correspondiente taller, con lo que podemos prescindir de dar más detalles sobre las mismas.

Letrerías utilizadas por Joffre y Costilla entre 1527 y 1530:

Igual diseño, aunque con distinta justificación de matrices:

Joffre 1J (N 1) =Costilla 1C (N 1). (Fig. 1).
Joffre 2J (N 3) = Costilla 2C (N 2), mezclada habitualmente con 3C (N 3).
Joffre 4J (N 6) =Costilla 4C (N 4). (Fig. 2).

Diseño distinto:
Joffre: 5J (N 7)
7J (N 9)
9J (N 12)
8J : c. 76'5/20 1. (Fig. 3)

Costilla: 6C (N 6)
a la que debemos añadir, utilizada en 1531, 10C: c. 70/20 1. (Fig. 4)

El material tipográfico que acabamos de reseñar figura en los libros que a continuación indicamos. Como es natural, el análisis se ha basado en impresos con nombre de impresor y año, aunque como consecuencia del mismo hemos podido añadir tres nuevas atribuciones; dos de ellas habían sido consideradas obras de impresor distinto al que señalamos. Indicamos los ejemplares que han sido estudiados.

Impresos por Joffre:

1527, 31-V: Antonio Beccadelli, *Libro de los dichos y hechos del rey doña-lonso*. Trad. Juan de Molina. 4º.
Madrid, B.N., R 2215. Tipos: 1J, 2J, 5J.

20-XII: Juan Bautista Anyes, *Egloga in Natiuitate Christi*. 4º.
Madrid, B.N., R 27032 (3). Tipos: 1J, 2J, 7J.
Juan Angel González, *Colloquium in agendam Publii Terentii latinissimam Eunuchum publice recitatum*. 4º.
Madrid, B.N., R 19833 (3). Aunque sólo figura la indicación del año, su tipografía y otros elementos gráficos permiten asignarle a Joffre. Tipos: 2J, 7J, 9J.

1528, 19-VI: Juan de Celaya, *In quartum volumen Sententiarum*. 4º
Madrid, Biblioteca de la Facultad de Filología, 13226.
Tipos: 1J, 2J, 4J, 5J, 8J.

31-VII: *Libro del juego de las suertes*. Fol.
Madrid, B.N., R 9015. Tipos: 1J, 2J, 4J, 7J.

1-VIII: Arnau Albertí, *Tractatus seu questio de secreto*. 4º.
Barcelona, B.C., 9-V-36; Valencia, B.U. Z 5/151 (2) y R 2/187(1). Tipos: 1J, 2J, 4J, 8J.

3-VIII: Juan de Celaya, *Dialecticae introductiones*. 4º.
Barcelona, B.C., 9-V-57. Tipos: 1J, 2J, 4J, 8J, 9J.

1529, I: Juan de Celaya, *In primun tractatum summularum Magistri Petri Hispani*. Fol.
Valencia, B.U., Z 2/201. Tipos: 1J, 4J, 7J, 8J.

26-XI: San Jerónimo, *Las vidas de los sanctos padres*. Trad. Gonzalo García de Santa María. Fol.
Zaragoza, B.U., An 7-4-4. Tipos: 1J, 2J, 5J.

1530, 22-III: Juan de Celaya, *In tertium volumen Sententiarum*. 4º
Madrid, B.N., R 20909. Tipos: 1J, 2J, 4J, 5J, 8J.

Impresos por Costilla:

1527, 15-III: *Ordinarium metropolitanae sedis Valentiae*. 4º
Barcelona, B.C., 10-II-19[8°]; Madrid, B.N., R 6524. Tipos: 1C, 2C+3C, 4C.

24-V: *Libro del rey Canamor y del infante Turián su hijo*. 4º
Oviedo, B.U., A 229. Tipos: 1C, 2C, 4C.

1528, 6-III: Juan Luis Vives, *Libro llamado instrucción de la muger christiana*. Trad. Juan Justiniano. Fol.
Madrid, B.N., R 1289. Tipos: 1C, 2C+3C, 4C, 6C.

3-IV: Desiderio Erasmo, *Enquiridion o manual del cauallero christiano*. Trad. Alonso Fernández de Madrid. 4º.
Sevilla, B.U., R 59.5.4. Tipos: 1C, 2C+3C, 4C, 6C.

15-XII: Antonio de Guevara, *Libro aureo de Marco Aurelio emperador*. Fol.
Escorial, Biblioteca, Mª 10-1-4(2). Aunque sin indicación de impresor, su tipografía y demás elementos gráficos permiten asignarle a Costilla. Tipos: 1C, 3C, 4C.
Juan Gómez, *Trihumpho de la Immaculada Concepción de Nuestra Señora* 4º.
Londres, B.L., C. 63 g. 20. Facsímil en *Pliegos poéticos españoles de la British Library (impresos antes de 1601)*. Ed. A.L.-F. Askins. Madrid: Joyas Bibliográficas, 1989, núm. 20. Sin indicaciones tipográficas sus elementos tipográficos y gráficos no permiten atribuirlo a Francisco Díaz Romano, c. 1530. Fue impreso por Jorge Costilla, c. 1528. Tipos: 1C, 4C, 6C.

1529, 29-VII: *Spill de la vida religiosa*. 8º.
Valencia, B.U., R 1/48. Tipos: 1C, 2C, 4C.

4-IX: Desiderio Erasmo, *Silenos de Alcibiades*. Trad. de Bernardo Pérez. 4º.
Madrid, B.N., R 30656. Tipos: 1C, 2C, 4C, 6C.

Impresos por Costilla en el taller de Joffre:

1531, 24-VI: Juan de Celaya, *In primun librum sententiarum*. 4º.
Madrid, B.N., R 2205. Tipos: 1J, 2J, 4J, 5J, 8J.

24-IX: *Suma de fueros de las ciudades de Santa María de Albarracín y de Teruel...* Fol.
Barcelona, B.C., Res 25 Fol; Madrid, B.N., R 4759 (2).
Tipos: 1J, 2J, 4J, 7J, 8J, en los cuadernos +, e-n y en las hojas d1 y d8. Los cuadernos a-c y las hojas d2 a d7: 1C, 4C, 10C.

17-XI: Juan de Celaya, *In secundum librum Sententiarum*. 4º.
Madrid, B.N., R 17901; Valencia, B.U., R 3-223. Tipos: 1J, 2J, 4J, 5J, 8J.

1532, 14-III: Alonso Tostado, *Tratado que todo fiel christiano deue saber para oyr la missa*. 4º.
Madrid, B.N., R 4146. Tipos: 1J, 2J, 5J.

Francisco Díaz Romano, "al Studi General", utiliza en sus primeros impresos las tres letrerías que Cristóbal Cofman empleó hasta 1517: 11Co (N 1), 12Co (N 2) y 13Co (N 3). También usa sus capitulares decoradas, que en su mayor parte remontan al siglo XV. En el *Antialcorano*, de Pérez de Chinchón, encontramos en una línea de la portada la letrería 1C de Costilla junto con algunos elementos gráficos de su taller o que habían pertenecido a Joffre. Los libros analizados son los siguientes, con dos nuevas atribuciones:

1530, post 1-VII: *Indulgencia*. 4º
Facsímil reducido en "La devoción a San José en Valencia", El Archivo, Valencia, VI (1892) 105-6; José Sanchís y Sivera, *La Catedral de Valencia*, Valencia, 1909, p. 481; José Ribelles Comín, *Bibliografía de la lengua valenciana*, Tomo II, Valencia, 1929, p. 407. Sin indicaciones tipográficas. Tipo: 11Co.

6-X: Alonso de Cervantes, *Glosa famosíssima*. 4º.
Barcelona, B.C., Bon 7-III-27. Facsímil en *Pliegos poéticos del s. XVI de la Biblioteca de Cataluña*. Ed. J.M. Blecua. Madrid: Joyas Bibliográficas, 1976, núm. 6. Tipos: 11Co, 12Co, 13Co.

post 30-X *Letra de la propia mano de la Magestad Cesárea*. 4º.
Castillo de Perelada, Biblioteca. Facsímil reducido de las hojas 1 r. y 2 v. en Margarita Bosch Cantallops. *Contribución al estudio de la imprenta en Valencia en el siglo XVI*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 1989, vol. II. Sin indicaciones tipográficas. Tipos: 11Co, 12Co, 13Co.

1531, 30-VI: Jaume Roig, *Libre de consells*. 4º.
Madrid, B.N., R 1356. Tipos: 11Co, 12Co.

XI: Cosme Damián Savall, *Oratio parenetica*. 8º.
Valencia, Biblioteca Serrano Morales, A-24-119. Tipos: 11Co, 12Co, 13Co.

1532, 20-II: Bernardo Pérez de Chinchón, *Libro llamado antialcorano*. 4º.
Madrid, B.N., R 6875. Tipos: 11Co, 12Co, 13Co, 1C.

4-XI: Pere Anton Beuter, *Iudicium in confessiones sacerdotum*. 8º.
Madrid, Real Academia de la Historia, 14-9-7. 7257. Tipos: 11Co, 13Co, 4J.

La primera impresión en la que encontramos el nombre de Juan Navarro, establecido junto a san Salvador, es el *Libro áureo de Marco Aurelio Emperador*, de Antonio de Guevara. Sus letrerías son las de Costilla, incluyendo la nueva 10C. Mientras las capitulares decoradas son las del taller de Costilla -aunque una fue antes usada por Joffre- el tabernáculo, en folio, perteneció y tiene las iniciales de Juan Joffre. Nos encontramos con el problema de los intercambios de materiales gráficos, principalmente tabernáculos, que muchas veces no pertenecían al impresor, aspecto que es preciso estudiar más a fondo. Señalaremos sólo que antes de trasladarse Díaz Romano al taller de Joffre utiliza dos tabernáculos -en 4º y en 8º- usados antes por este último impresor. La primera línea de la portada, *Libro aureo*, es xilográfica, usada anteriormente en la edición de 1528, aunque en ésta va unida a otras tres líneas también xilográficas. Los impresos estudiados son los siguientes:

1532, 6-III: Antonio de Guevara, *Libro áureo de Marco Aurelio emperador*. Fol.
Barcelona, B.C., 9-VII-58; Madrid, Biblioteca de la Facultad de Filología, Res. 1132. Tipos: 1C, 4C, 10C.

15-VII: *Crónica llamada el triumpho de los nueue más preciados varones de la fama*. Fol.
Barcelona, B.C., Res 375-4º; Valencia, B.U., Z 11/131. Tipos: 1C, 4C.

13-VII: Ponç de Menaguerra, *Lo caualler*. 4º.
Facsímil de José Sancho Rayón, Madrid, c. 1873. Sin indicación de impresor. Tipos: 1C, 2C+3C, 4C.

La década de los años treinta del siglo XVI se inicia, como acabamos de ver, con un cambio de impresores en los talleres valencianos. El resto de la década ha de ser también objeto de estudio y análisis de sus producciones, ante la breve incursión de Duran Salvanyach y Arnau Guillem de Mompesat y la abundancia de impresos sin indicaciones tipográficas, algunos atribuidos sin fundamento a Juan Mey -como hemos dicho empezó a imprimir en 1543- mientras que otros han propiciado la "creación" de una imprenta inexistente, la de Vasco Tanco Díaz de Fregenal[7].

A Dela gloriosa reyna delos
B hijo espíritu sancto: y dela

1.- A: Letrería 1J, de Juan Joffre. B: Letrería 1C, de Jorge Costilla. Obsérvese la diferencia de inclinación de las letras d e y.

A y vna vez yendo q̃ se
B y la virtud deste sobre

2.- A: Letrería 4J, de Juan Joffre, ampliada. B: letrería 4C, de Jorge Costilla, ampliada. La ampliación permite observar mejor la diferente inclinación de v e y.

Dictorum trinus: nec reprobare velis.
Haud reprobare velis: fructus celeberrime vates
Wellifluos prebet: sic bene tutus eris.
Eya age rugosa munus: nec fronte recondas
Hec simul autorem: suscipe dona tibi.
Que nimium placida promunt: pietatecq; monstrant:
Ardoris lecto: vincula nostra: cape
Sydere vel melius phœbeo: maxime lectó:
Munerio id lętus: cętera mitte vale.

3.- Letrería 8J, c. 76,5/201., de Juan Joffre.

dable: aya aquella donacion firme y estable.
Mas si el concejo en atorgar discordable se
ra: ansi que alguno le contradira la demanda
sea fria y vana. Prometimiento o donacion
hecha en otro dia no valga en ninguna mane
ra. Esi por auctura el señor: dela ciudad o el ju
ez o los alcaldes o qualquier otro o los q̃dri
lleros en aquel dia o en otro sin mandamiẽto
del concejo alguna cosa dará: do blado el con
cejo por derecho de latronicio lo pechen: e a
aquel aquiẽ el dono sera dado sin callonia sea

4.- Letrería 10C, c. 70/201., de Jorge Costilla.

NOTAS

1. Jaime Moll, "La justificación de las matrices y el estudio de las letrerías", artículo de próxima publicación.

2. Gaspar Escolano, Juan B. Perales. Décadas de la historia de la insigne y coronada ciudad y reino de Valencia. Tomo III. Valencia, 1880, p. 601.

3. Philippe Berger. Libro y lectura en la Valencia del renacimiento. Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, 1987. Vol. 2, p. 509, nota 3.

4. Berger, ob. cit. nota anterior, vol. II, p. 518-21.

5. Berger, ob. cit. nota 3, vol. II, p. 506-10.

6. F.J. Norton. A descriptive catalogue of printing in Spain and Portugal, 1501-1520. Cambridge: Cambridge University Press, 1978. Para Joffre, p. 419; Coralla, p. 441 y Cofman, p. 414.

7. Dennis E. Rhodes, "The Twenty Triumphs of Valeso Díaz Tanco de Fregenal". The Library. XI (1989) 143-6.